



## الجمعية العمومية — الدورة الحادية والأربعون

### اللجنة التنفيذية

البند رقم ١٩: تعدد اللغات في الإيكاو

### ترجمة الخطة العالمية للملاحة الجوية

(ورقة مقدمة من شيلي، وشاركت في تقديمها الدول الـ ٢٢ الأعضاء في لجنة أمريكا اللاتينية للطيران المدني<sup>٢</sup> وغيانا)

الموجز التنفيذي	
توضح ورقة العمل هذه الأهمية التي توليها الدول للحصول على طبعات من الخطة العالمية للملاحة الجوية بمختلف اللغات، نظرا للحاجة الماسة إلى تفسير صحيح وموحد لا لبس فيه للمفاهيم والمصطلحات الواردة فيها.	
الإجراء: الجمعية العمومية مدعوة إلى القيام بما يلي:	
(أ) الطلب إلى المجلس أن ينظر في إدراج الخطة العالمية للملاحة الجوية ضمن المطبوعات التي تترجم؛	
(ب) الطلب إلى المجلس أن ينظر في الحاجة إلى تعديل "القواعد التنظيمية لمطبوعات الإيكاو" (Doc 7231)، من أجل الإدراج الصريح للخطة العالمية للملاحة الجوية ضمن الوثائق الواردة في المادة السابعة (أ) من القواعد المذكورة أعلاه.	
الأهداف الاستراتيجية:	ترتبط ورقة العمل هذه بالأهداف الاستراتيجية الخاصة بـ"السلامة الجوية" و"سعة وكفاءة الملاحة الجوية" و"التممية الاقتصادية" و"حماية البيئة".
الآثار المالية:	إيجابية: إن توافر جميع المعلومات الواردة على المستوى الفني للخطة العالمية للملاحة الجوية (GANP)، باللغات العربية والصينية والإنجليزية والفرنسية سيسمح بتحقيق التنفيذ الفعال لوحدات وعناصر حزم التحسينات في منظومة الطيران (ASBU) بهدف بناء مجال جوي بدون انقطاع على المستوى العالمي. إيجابية: إن توافر خطة العمل الوطنية بلغات الإيكاو سيساعد في الجهود الإقليمية والمحلية المنسقة، دون الحاجة إلى اللجوء إلى ترجمات غير رسمية، والتي قد تشمل تفسيرات خاطئة.
المراجع:	الوثيقة Doc 10140 - القرارات السارية المفعول الصادر عن الجمعية العمومية (في ٢٠١٩/١٠/٤) الوثيقة Doc 7231 - القواعد التنظيمية لمطبوعات الإيكاو الخطة العالمية للملاحة الجوية ( <a href="http://www4.icao.int/ganportal">www4.icao.int/ganportal</a> )

<sup>١</sup> النسخة الإسبانية مقدمة من شيلي.

<sup>٢</sup> الأرجنتين وأروبا (مملكة هولندا) وبليز وبوليفيا (دولة - المتعددة القوميات) والبرازيل وكولومبيا وكوستاريكا وكوبا والجمهورية الدومينيكية واكوادور والسلفادور وغواتيمالا وهندوراس وجامايكا والمكسيك ونيكاراغوا وبنما وبيرو وباراغواي وأوروغواي وفنزويلا (جمهورية - البوليفارية).

## ١- المقدمة

١-١ وفقا للقرار ٣١-١٧ المتخذ في عام ١٩٩٥، قررت الدول الأعضاء في الإيكاو في الجمعية العمومية الحادية والثلاثين أنه من الضروري الحفاظ على تكافؤ وجودة الخدمات اللغوية بجميع لغات المنظمة. وقررت أيضا أن يواصل المجلس رصد خدمات اللغات، التي ستخضع للاستعراض.

٢-١ وفي وقت لاحق، في الدورة السابعة والثلاثين للجمعية العمومية، أصدرت الدول "سياسة منظمة الطيران المدني الدولي بشأن خدمات اللغات". وأيدت أنه من الأهمية، على المستوى العالمي، توفير مستويات كافية من الخدمة بلغات عمل المنظمة، بما في ذلك مراعاة الأهمية الحيوية لضمان وجود ترجمة موحدة ومنسقة لمطبوعات الإيكاو بجميع لغات عمل المنظمة، مؤكدة من جديد المبدأ الأساسي المتمثل في تعدد اللغات تمثيلا مع مقام الإيكاو بوصفها وكالة متخصصة تابعة للأمم المتحدة.

٣-١ وطلب القرار ٣٧-٢٥، الذي أضفى الطابع الرسمي على السياسة المبينة في الفقرة السابقة، إلى المجلس كذلك أن ينظر في الحاجة إلى تعديل "القواعد التنظيمية لمطبوعات الإيكاو" (Doc 7231) لتتص على توزيع مطبوعات الإيكاو بجميع لغات عمل المنظمة. وبالنظر إلى الحجج التي قدمتها الجمعية العمومية في دورتها السابعة والثلاثين في الوقت المناسب، فقد حل القرار ٣٧-٢٥ المذكور أنفا محل القرار ٣١-١٧.

٤-١ وبناء على ذلك، فإن الطبعة الخامسة عشرة من القواعد التنظيمية لمطبوعات الإيكاو سارية المفعول في الوقت الحاضر، وتتص المادة السابعة منها على أن تصدر مطبوعات المنظمة باللغات التالية، رهنا بالقرارات الأخرى التي يتخذها المجلس: العربية والصينية والإنجليزية والفرنسية والروسية والإسبانية.

## ٢- التحليل

١-٢ تعد الخطة العالمية للملاحة الجوية وثيقة ذات أهمية خاصة نظرا لطابعها الشامل فيما يتعلق بأهداف الإيكاو الاستراتيجية. ولا جدال في أثر إرشاداتها على تخطيط وتنفيذ الأنشطة التي تدعم جميع مجالات الملاحة الجوية.

٢-٢ بدءا من الطبعة السادسة، تضمن الخطة العالمية للملاحة الجوية، التي لا تصدر سوى في صيغة إلكترونية، عناصر موجهة نحو النهج القائم على الأداء (PBA) وتوفر بيانات مفيدة قائمة على حزم التحسينات في منظومة الطيران (ASBU) ومؤشرات الأداء الرئيسية (KPIs). وفي الوقت الراهن، لا يتوفر سوى المستوى الاستراتيجي العالمي بلغات الإيكاو الرسمية، في حين أن المستوى الفني العالمي الذي يحتوي على كل ما ورد وصفه أعلاه، فهو غير متاح سوى باللغة الإنجليزية.

٣-٢ وبالنظر إلى أهمية المفاهيم الواردة في الخطة العالمية للملاحة الجوية، فإن التفسير الصحيح والموحد الذي لا لبس فيه لمصطلحاتها أمر ضروري. والا فإن الآثار المترتبة على كفاءة التخطيط والتنفيذ يمكن أن تكون لها انعكاسات لا يمكن التنبؤ بها على النظام العالمي للملاحة الجوية بصفة عامة وعلى السلامة بصفة خاصة.

٤-٢ وفي هذا الصدد، وفي سياق النشر المرتقب للطبعة السابعة من الخطة العالمية للملاحة الجوية، يبدو من الأهمية بمكان أن تحصل الدول على هذه المعلومات باللغات المذكورة في الفقرة ٤-١.